華裔居民申請中國親屬來美者請注意

證件英文名應相同

（三凡市訊）據華埠社會安全局消息，最近由中國移民來美的華人，在申請工卡（社會安全卡）時，由於護照的英文姓名與綠咭的姓名拼音不同，因此社會安全局不能受理，通知其再送交第三項證件，如駕駛執照，打針紙或其他法律上有效證件，核對其姓名相同時，即可發給。

一位社會安全局職員稱，此項護照與綠咭不符的原因，係因申請綠咭時由其在美的親屬填申請表，將中文姓名照一般拼音譯英文，在移民局批准後，受益人在中國申請護照，大陸外交官對英文名係用羅馬字拼音，因此造成兩種不同的拼音，致辦理其他證件時發生困擾。

目前華埠社會安全局受理類似情形的案件爲數頗多，解決辦法只有通知申請人再交第三種證件，以便處理。

社會安全局職員向華裔居民提出一項建議，今後申請中國親屬來美，在辦妥移民手續後，應將其爲受益人代譯之英文姓名通知他們並囑他們在辦理護照時政府用羅馬拼音譯名外，要加上在移民局採用的姓名，以免辦理其他證件或手續時發生困擾。

由於申請工咭規定需要兩種證件，而兩項的姓名必須相同，因此僑胞們在辦理親屬移民手續，應特別注意。

八一年PNE小姐

（雲訊）今年PNE小姐選舉日前揭曉，十八歲來自蘭里的迪維布拉雅艷壓群芳，獲選爲今年的PNE小姐。布小姐獲得獎金一千元，並且代表雲高華太平洋展覽會參加全國及美國的種種活動。

圖爲布拉雅小姐於獲選後的神態

敖德薩姊妹城代表參觀太平洋展覽會

（雲訊）三名蘇聯敖德薩市參事代表團，抵埠作姊妹城訪問，他們代表烏克蘭蘇聯社會主義共和國，訪雲埠爲期一星期。

雲埠代表團，曾於一九七九年，由前市長倫胡烈治率領訪問敖德薩，兩城市於第二世界大戰後結爲姊妹城。

他們一行抵埠時省時，將訪問考察港口，域多利埠及參觀雲埠太平洋國家展覽會等地觀光。

（尚有新聞中第三及第六版）

雲埠社區學院舉辦街坊英文班將開課

八，吉士蘭奴街坊會，七街西二三〇五號，逢星期一、三上午九時半至十二時，星期二、四上午九時半至十二時。

九，馬賽屋列治社區中心，五十九街西九百號，逢星期一、三，逢星期二、四，上午九時半至十二時。

十，網不利慎社區中心，安大略街三一六號，逢星期一、三，及二、四上午九時半至十二時。

十一，網不利慎街坊會，百老匯街東五三五號，逢星期一、三上午九時至十一時半，逢星期二、四上午九時半至十一時半，又下午一時至三時。

十二，悲摩婦女教會，史魯堅街五五五號停課。

十三，人民宮汝路遜街一七五號，逢星期一、三，初級及中級班，上午九時半至中午十二時。

十四，南雲區街坊會，域多利街六四七〇號，逢星期一、三中級班，上午九時半至中午十二時，初級會話，下午十二時卅分至下午二時半，逢星期二、四，閱讀及寫作班，上午九時半至十二時。初級及中級班，下午六時半至八時半。

十五，士達孔拿社區中心，片打東街五九四號，逢星期二、五，上午九時半至十一時半，逢星期一、三上午七時至九時，逢星期二、四，上午七時至九時。

十六，日落社區中心與雲埠公園局合辦。五十一街東四〇四號，逢星期二、四，上午九時半至中午十二時。

十七，雲西社區中心，丹文街八七〇號，逢星期一、三上午九時半至十二時，逢星期二、四，上午九時半至十二時，逢星期一、三，下午一時至三時半。

十八，耆英會，丹士苗街四一一號，逢星期一、四，初級及中級班，下午一時至三時。

歡迎報名入學學習英文，欲知詳情，請電話七三一－四六一四，分線七十九。（下）

恭賀興華參茸行開幕

HING WAH LTD.

緬街五〇六號　近片打街

506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.

電話：(604) 683-3838

新張宏發

大展鴻圖

培華進出口有限公司
利口福飯店
大漢公報
鄭炯光
黃振光
伍澤濂
仝敬賀

恭賀太平洋展覽會

中國館開幕

元昌公司
大昌公司
利昌公司
同敬賀

△代柬

洪啓者：本黨社茲定於九月六日（星期日）午后一時假座洪門禮堂舉行成立第廿吉週年紀念典禮敬治潔茗同日下午六時在華園酒家公宴屆時恭請駐加總支部達權總社支分部支社暨洪門附屬機構叔伯昆仲嬸姆姊妹駕臨指示禮儀易勝榮幸

公元一九八一年八月十四日

點城民治黨
達權社仝敬約

THE CHINESE FREEMASONS
9676 JASPER AVE.
EDMONTON, ALTA.

利仁傢俬舖新張鳴謝啓事

本號專營各種木造傢俬，檯櫈床椅，酒櫃架仔俱備，零售定造，經於八月八日新張營業。荷承崇義總會，崇義體育會，李氏體育會。SPARKLE洗衣館，嘉齡藥房，華源企業公司，各界中西友好，賀送花籃，駕臨指導。倍增榮盛。各位芳名未能一一登報道謝，抱歉至深。尚祈諒宥。謹此鳴謝。

利仁傢俬舖　李文發
莊文發　鞠躬

喜士定東街一六六號

加大參茸公司

溫哥華喜市定東街四六一號

電話（六〇四）二五五－七〇三三

中醫　陳暎贊　代客配藥　膏丹丸散

總代理高麗參丸

歡迎批發郵購

馬叔和醫學博士

遷址啓事

本醫務所謹定于八月三十一日遷往

3809 MAIN街夾22街

電話：872-4025（廿四小時）

本報廣告效力宏大

永明（加拿大）有限公司
756 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1R5
Phone: [604] 254-2911

八二年日曆月曆即日開始接受訂製，交貨準時，樣本多種，備受索取。並備有熨金大小尺碼利是封，聖誕咭，賀年咭，歡迎預早選購。

先施煤氣電器工程有限公司
Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
Vancouver B. C. V5X 3L2
TEL 321-2545

節省能源

各位僑胞好消息：

相信大家都知道燃油的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝備有燃油爐欲改爲煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑胞府上設有燃油爐而想轉爲煤氣爐。請電：321-2545先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派專人到府上爲閣下免費估價。

Lippy's
BAR • B • Q

鷄、排骨
明爐烤鷄　七日營業
午餐晚膳　設有酒牌

營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業
免費停車場

60 W. Broadway, Vancouver
872-3255　872-4786

錄發映視協會

3288 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B. C. V5Z 2W3

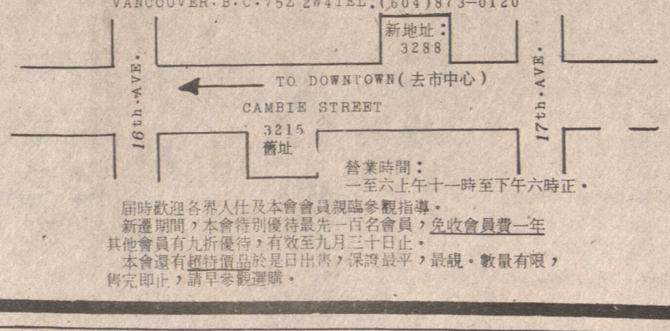
TEL. (604) 873-0120

會員請注意！

我們要搬遷了！

好消息

本會自開辦以來，蒙各界人仕親臨光顧，指導及參加入會，本會同人深感榮幸。爲提供本會會員及其他人仕更好服務及更多好戲，本會鐵定於八月二十九號（星期六）上午十一時正遷往：
3288 CAMBIE STREET（近17街）
VANCOUVER·B·C·V5Z 2W4 TEL:(604)873-0120



營業時間：
一至六上午十一時至下午六時正。

屆時歡迎各界人仕及本會會員親臨參觀指導。

新遷期間，本會特別優待最先一百名會員，免收會員費一年其他會員有九折優待，有效至九月三十日止。

本會還有超特價品於是日出售，保證最平，最靚，數量有限，售完即止，請早參觀選購。

上海老正興飯店

4210 MAIN ST
879-7919

八月十四日星期五上午十一時至晚九時開張營業

營業時間：上午十二時至晚九時

京滬名菜
蘇式點心

老大來金行
ROTARO JEWELLERY
SUITE 115 — 736 GRANVILLE
PHONE 687-1946

特平十K金頸鍊
新穎鑽石戒子
紅藍寶石戒子
精工修理首飾
歡迎來款定造
發行首飾價錢
鑽石及閃山雲